

chose de plus important encore. Ses disciples pouvaient raconter en médiobulgare non seulement des faits et des événements, mais même exprimer des sentiments. Ce qui prouve que cette langue s'était élevée en Moldavie au rang de langue de culture, et qu'elle tendait à assumer le rôle joué, par exemple dans la Hongrie féodale, par le latin médiéval. Toutefois dans le domaine de la stylistique littéraire le *letopiseŭ* ne représente pas la phase suprême de la littérature slavo-roumaine. Dans le texte du *letopiseŭ* apparaissent, — à côté de formes stylistiques empruntées aux sources étrangères, semblables à celle que nous avons déjà signalées comme ayant été identifiées par *Ion Bogdan*⁴¹ dans l'ouvrage d'*Hamartolos*, et des mentions rappelant le style de la note écrite par le moine *Gabriel* sur la dernière feuille du manuscrit no. 136 de l'Académie de la République Populaire Roumaine déjà signalée — les premiers exemples de manifestations de sentiments propres, leur style étant cependant visiblement et catégoriquement influencé par la mentalité et la vie monacale.

Бѣ акто ꙗснѣ, генѣрѣа. ꙗ. въ вторникѣ, бѣетъ кон на касѣи съ силами тѣрками и кѣзможе Стефанъ ковода тогда божію мноестію и помощіа Ісуса Христа сѣна живаго бога нже отъ прѣчистѣа дѣкѣи рождашаго сѣ на спасеніе наше, и прѣдаде нхъ богъ некрѣпни они изикѣи кѣ вѣстрию меча, и падоша тогда без числа множество много и схващени бѣша живи без числа мнози, нже и послечени бѣша пакѣ, нжъ тѣкмо едного оставиша жива, сѣна сакѣ паша, и стѣгове нхъ и съ великими скиптри кѣзати бѣша болѣе нежелѣи. м. скиптрѣ; и кѣзврати сѣ Стефанъ ковода съ кѣсѣми кон сконми іако побѣдоносѣцъ кѣ настоѣни кон градѣ сѣчаски, и кѣзѣдоша емѣ на сраженіе митрополитоу їерене носѣити скѣтоѣ екаргѣне кѣ рѣкахъ и слѣжаще и хѣлаще бога ѡ бѣвшемъ дароканин отъ бѣшнѣго и благословѣше царѣ, да живѣтъ царѣ⁴².

Beaucoup plus haut, sur l'échelle des valeurs stylistiques de la langue se trouvent d'autres textes moldaves du temps d'*Etienne le Grand*, ayant des caractères vraiment littéraires.

Voici par exemple comment est rédigée, dans la même langue médiobulgare l'inscription érigée par le voïévode après le désastre infligé par ces mêmes Turcs, à son armée à *Răsboieni* (26 juillet 1476), inscription visiblement dictée par le voïévode, non seulement à cause du style direct employé

⁴¹ Cf. *Vechele cronici moldovenești*, p. 30.

⁴² *Ion Bogdan*, *Cronici inedite atinătoare la istoria Românilor*, Bucarest, 1896, p. 40—41.